

El Plan de Acción para el Este de Portland (EPAP)

Subcomité de Participación Cívica - Minuta del día 15 de mayo de 2018

Propósito:	Organizar talleres de participación cívica multiculturales y/o en lenguas específicas, compartir currículo, abogar por la financiación continuada y dar consejos acerca de asuntos y proyectos multiculturales y/o en lenguas específicas en el este de Portland.
------------	---

1. Presentaciones: Frida Christopher, Humberto Marquez Mendez, Iore Wintergreen, Natalya Sobolevskaya y Galina Nekrasova.

2. Próxima reunión: 19 de junio, 6:30 p.m. - 8:30 p.m.

Facilitadora: Adriana Govea

Minuta: Frida Christopher

Comida: ?

Informe durante la reunión del EPAP general: ?

Limpieza: ?

3. Logros y prioridades estratégicas:

E. Obtener la participación de colectividades étnicas en las actividades del vecindario; obtener la financiación del fondo general para prestar servicios lingüísticos y de cuidado de menores para eliminar las barreras y mejorar la difusión de mensajes y de invitaciones. (CB.1.2)

Andrea y Emily (y, en el pasado, Natalia y Anna) representaron el Subcomité de Participación Cívica ante el Comité Consultivo del Presupuesto de la Oficina de la Integración de Vecindarios (ONI, por sus siglas en inglés) y activamente abogaron por la financiación de los servicios de ajustes para la traducción/interpretación/cuidado de menores. En el año fiscal del 2017-18, la ONI recibió un elemento presupuestario "Adicional" a su solicitud en la cantidad de \$100,000, suma asignada específicamente a la ONI.

El personal de la Oficina de Equidad y Derechos Humanos se reunió con el Subcomité de Participación Cívica, y los miembros del EPAP abogaron por la financiación de los servicios de transporte/ajustes del fondo general. También celebramos reuniones especiales con Andrea Valderrama (de la alcaldía), quien indicó que es muy probable que el alcalde vaya a incluir en su Presupuesto recomendado que cada departamento municipal asigne un .5-1% de sus presupuestos para pagar los servicios lingüísticos/ajustes (interpretación/traducción/cuidado de menores/transporte), ya que el alcalde Wheeler apoya la recomendación. Andrew Scott (el director de la Oficina de Presupuesto) se opuso al .5-1% porque prefiere que sea una directriz de la alcaldía y no una asignación presupuestaria. Queda sin estar convencido por los alegatos a favor de la asignación del porcentaje, y parece que su abogacía en contra de la propuesta fue eficaz. El director de la Oficina de Presupuesto (Andrew Scott) anunció que va a renunciar su puesto con la ciudad, así que es posible que podamos tener más éxito para el próximo año. *A propósito, los siguientes directores recientemente presentaron su renuncia con la ciudad de Portland: Planificación y Sostenibilidad, Transporte, Parques y Recreación.*

Frieda es la representante de EPAP ante el Comité Presupuestario Municipal. Explicó que la Oficina de Presupuesto revisa las propuestas presupuestarias de cada departamento municipal y sesión de trabajo en oficina. El alcalde revisa las propuestas y da la aprobación final –este año fiscal, en lugar de la asignación de un .5% que “apoyaba”, pidió \$75,000 para pagar los servicios lingüísticos/acceso para TODOS los departamentos y oficinas municipales (\$25,000 menos de lo que fue asignado a la ONI en el último año fiscal).

¿Deseamos mantener la asignación de un .5% como una prioridad estratégica para el próximo año fiscal?

Hay opiniones distintas sobre si este tema debería seguir como una prioridad estratégica de la Participación Cívica o no.

- Galina piensa que ofrecer el acceso fácil a la interpretación hace que las personas sean perezosas porque no darán prioridad al aprendizaje del inglés.
- Natalya se opuso, ya que cree que algunas personas enfrentan varios obstáculos al aprendizaje del idioma. Planteó la cuestión de que si el alcalde no apoyó esto, ¿nos vale la pena continuar con su promoción?

- Lore declara que abogar para que la ciudad financie proyectos es un proceso y requiere tiempo. La historia de este grupo ha demostrado que hacer cambios no es un proceso rápido y que es necesario mantenerse consistente y fuerte.
- Frieda dice que ahora que Andrew se ha renunciado, podría haber más flexibilidad para ganar la aprobación del tema en el presupuesto del próximo año fiscal. Podemos comenzar a llevar la cuenta de cuándo y dónde los participantes no reciben intérpretes y utilizar la información para abogar para la financiación general.
- Galina cree que la interpretación es necesaria, pero además necesitamos enseñar a los residentes el inglés. Nuestras comunidades necesitan considerar cómo organizar clases del inglés para las personas que necesiten aprenderlo para que la situación no se convierta en un ciclo vicioso. Opina que necesitamos seguir peleando, pero también necesitamos pensar en cómo organizar estas clases.
- Lore señaló que Galina nunca compartía con el grupo antes cuando no tenía intérprete. También menciona que las subvenciones del EPAP constantemente financian los talleres de Inglés como segunda lengua y de la Ciudadanía en varios idiomas.
- Natalya dice que está de acuerdo con Galina sobre las clases, pero esa conversación tiene que ver más con las subvenciones. Como un Subcomité de Participación Cívica, nos toca abogar por nuestra comunidad. Lore acuerda que nuestro trabajo como el EPAP y el trabajo de este Subcomité es ofrecer orientación a la ciudad y otros gobiernos. No somos un comité de servicios sociales. El EPAP puede continuar a ofrecer subvenciones para financiar estos servicios, pero no proporcionamos el servicio de manera directa. Si uno quiere involucrarse para dar estas clases, lore puede remitir a esa persona a las organizaciones y proyectos que realicen el trabajo.
- Lore pregunta al grupo si todos estamos comprometidos con abogar por los servicios lingüísticos/ajustes en todos los comités y grupos en los que participemos, ya que será necesario que sí para lograr esta meta. No parecía que había apoyo fuerte del Comité de los Recién Llegados a Portland, ni de la Oficina de Equidad y Derechos Humanos.
- Frieda propone que sigamos con hacer el tema de asignar un .5% de la financiación general una prioridad estratégica para el próximo año fiscal.

ACCIÓN: Fue aprobado por consenso completo mantener artículo E. como una Prioridad estratégica del EPAP.

F. Aumentar la financiación y asistencia técnica para las organizaciones a establecer dos nuevos idiomas/etnias cada dos años y fortalecer los programas ya existentes de los Trabajadores comunitarios de salud con un enfoque en etnias específicas. Establecer la vigilancia comunitaria del programa de los trabajadores comunitarios de salud por parte de grupos étnicos y raciales representativos de la misma comunidad (*EC.4.4 and SN.6.2*)

Lore pregunta si la abogacía para el programa de los Trabajadores comunitarios de salud continuará siendo una prioridad estratégica para el próximo año fiscal.

- Cuando los participantes terminen el programa y obtengan sus certificados, pueden recibir remuneración por las horas que trabajen al ser contratados por una agencia sanitaria.
- Para lograr la implementación de un programa dirigido a culturas específicas, es necesario que socios de culturas específicas ayuden con el reclutamiento. En el caso de que este grupo pida que el programa abarque más culturas, ¿están estos miembros dispuestos y capaces de ayudar con el reclutamiento?
- Natalya menciona que no hay suficientes miembros presentes hoy para decidir si tenemos tiempo o no para hacer este tema una prioridad para el Subcomité.
- Galina comparte que es difícil para las personas a comprometerse a realizar una capacitación de 90 horas (y como resultado el reclutamiento es difícil). Galina dice que si ella se compromete a esto, quisiera saber quiénes son los entrenadores.
- Natalya dice que deberíamos volver a debatir esto durante la próxima reunión cuando haya más comunidades presentes.

Lore preguntó al grupo si existe otro tema en el documento del EPAP para lo que este Subcomité desee abogar. Natalya sugiere que sería importante volver a leer los artículos del Plan de acción para ayudarnos a considerar nuevos temas de abogacía. Lore agregará estos artículos de la construcción comunitaria del Plan de acción a esta minuta y hablaremos de ellos más en el próximo mes.

Se mencionó que el trabajo de este Subcomité no es limitado a solamente los artículos de la construcción comunitaria y que tal vez sus miembros deberían estudiar otras partes del Plan de acción, como la Vivienda, Desarrollo Económico, Parques...

4. Dinámica

Nos movimos por la sala físicamente y cada asistente compartió su propia definición de la palabra “revolucionario” y la manera en la que considere que su propia persona sea revolucionaria (es un nombre que Galina le puso a lore durante la reunión).

5. Preparación para el informe anual al ayuntamiento.

Natalie de El Programa Hispano ha acordado dar una presentación ante el ayuntamiento. Hablará sobre:

- La abogacía exitosa para el Programa de Capacitación del condado de Multnomah para que se realizara un entrenamiento para los trabajadores comunitarios de salud en la lengua árabe y con consideraciones culturales apropiadas.
- La abogacía exitosa del año fiscal del 2017-18, el resultado de la que fue que la ONI recibió \$100,000 para establecer un fondo de ajustes para la traducción, interpretación y cuidado de menores.
- Nuestra falta de éxito en implementar la financiación de un .5% para el fondo general en el presupuesto del alcalde para el año fiscal del 2017-18. Frieda dice que deberíamos enfatizar que es necesario que la ciudad asigne fondos generales para los servicios lingüísticos/de acceso y que use el siguiente ejemplo: La Divison Midway Alliance pidió un intérprete de birmano para la audiencia presupuestaria en David Douglas (con 2 días de notificación avanzada) y la ciudad no otorgó la solicitud.
- La diversidad que nuestro Subcomité ha logrado debido a los ajustes lingüísticos/de cuidado de menores/de transporte que están ofrecidos.
- El agradecimiento por el impacto que las subvenciones de participación cívica del EPAP han tenido en la comunidad.
- *Después de la reunión, Frieda nos recordó que necesitamos compartir nuestra abogacía para hacer el apoyo de la ciudad del Santuario una realidad por ofrecer servicios de asistencia legal. El alcalde asignó \$500,000 del presupuesto del año fiscal del 2018-19*

Lore compartió el orden del día para el reporte anual ante el ayuntamiento.

6. Anuncios:

- **ACCIÓN:** Lore dijo que va a invitar al Comité de Revisión de Subvenciones del EPAP a asistir la próxima reunión de Participación Cívica para que podamos conversar sobre los puntos de vista diferentes sobre los criterios de revisión y la asignación de financiación. Esto no será un tema para ser mencionado al ayuntamiento. Natalya sugiere que al comparecer ante el ayuntamiento, por lo menos podemos hablar del impacto que nuestras subvenciones han tenido en la comunidad.
- El Consejo Regional de Arte y Cultura (RACC) esta ofreciendo un taller bilingüe para que artistas puedan solicitar becas. El taller será el 2 de junio en el Teatro Milagro. Comuníquese con Humberto Marquez para obtener más información hmarquezmendez@racc.org
- El Distrito Escolar de David Douglas compartirá sus estrategias de Recursos Humanos (RR.HH.) para diversificar su fuerza laboral –han trabajado duro para cambiar los sistemas y mejorar sus prácticas de contratación.
- Próxima reunión: **19 de junio de 2018**
Si le gustaría agregar un elemento al orden del día, o si necesita el cuidado de menores o la interpretación, comuníquese con lore al: 503.823.4035 or lore.wintergreen@portlandoregon.gov

Prioridades estratégicas del Plan de Acción para el Este de Portland (EPAP)

Para el año fiscal 2016-18

- E. Obtener la participación de colectividades étnicas en las actividades del vecindario; obtener la financiación del fondo general para prestar servicios de traducción y de cuidado de menores para eliminar las barreras y mejorar la difusión de mensajes y de invitaciones. (CB.1.2)
- F. Aumentar la financiación y asistencia técnica para las organizaciones a establecer dos nuevos idiomas/etnias cada dos años y fortalecer los programas ya existentes de los Trabajadores comunitarios de salud con un enfoque en etnias específicas. Establecer la vigilancia comunitaria del programa de los trabajadores comunitarios de salud por parte de grupos étnicos y raciales representativos de la misma comunidad. (EC.4.4 y SN.6.2) *Subcomité de Participación Cívica*

(EPAP)

Prevención del desplazamiento involuntario Recomendaciones para el este de Portland

Proceso de participación cívica que será aplicado al implementar todas las herramientas recomendadas

Con la implementación de las herramientas para la prevención del desplazamiento involuntario en el este de Portland, es importante la participación de los vecinos, por su habilidad de proveer liderazgo y orientación al gestionar, de forma estratégica, los temas identificados por la comunidad además de la distribución de recursos.

El siguiente proceso* activamente comprometerá a la comunidad como socios en procurar resultados responsables y equitativos en el trabajo de prevenir el desplazamiento involuntario en el este de Portland.

- 1) Proveer oportunidades diversas para la participación, con un enfoque en la accesibilidad e inclusión en la toma de decisiones por parte de los grupos con mayor probabilidad de verse perjudicados por el aburguesamiento/mejoras a la calidad de vida.

- 2) Fomentar relaciones positivas entre los vecinos y los gobiernos municipales para asegurar que estos se esmeren en mejorar el bienestar de la comunidad con un enfoque en la inclusión, además de asegurar el cumplimiento de los acuerdos de beneficio comunitario a ser implementados a beneficio de los vecinos del este de Portland quienes se verían perjudicados por el aburguesamiento/mejoras a la calidad de vida, siempre que sea posible.
- 3) Reconocer que los gobiernos municipales tienen la responsabilidad de planear y de satisfacer las necesidades de, además de trabajar en conjunto con, pueblos diversos, infraservidos, de escasos recursos y subrepresentados, y priorizar los mandatos públicos que se basan en la necesidad con la finalidad de lograr una mayor equidad entre los vecinos quienes se verían perjudicados por el aburguesamiento/mejoras a la calidad de vida.
- 4) Expandir las oportunidades para la participación cívica significativa y requerir un proceso público que sea transparente, bien diseñado, bien razonado, y específico, tanto lingüística como culturalmente, además de ser relevante, representativo y responsivo, mediante la ejecución de las herramientas recomendadas: desde la identificación de los temas a tratar, el análisis, el monitoreo, la evaluación, la toma de responsabilidad y el cumplimiento.
- 5) Crear la capacidad de la comunidad a aumentar la participación cívica significativa, la innovación, la resolución a los problemas y el liderazgo, al distribuir recursos adecuados como para realizar el objetivo de la participación cívica.
- 6) Incorporar las opiniones y aportaciones del público en una evaluación del impacto a la comunidad a base de la equidad para promover la consideración bien razonada y la mitigación de las políticas que producen circunstancias perjudiciales e injustas, sin importar cuál sea su intención.

*Estas recomendaciones constan como una revisión a la Anti- producidas por varias organizaciones comunitarias y presentadas en el Portland Plan de febrero del 2015.